

1 petak, 06.05.2005.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]
4 [Svedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 09.03h
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.
8 Izvolite sestiti.
9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Pošto je sudija Bonomy odsutan,
10 sudija Kwon i ja ćemo zasedati u skladu sa pravilom 115bis.
11 Gospodine Paponjak, Vas i dalje obavezuje svečana izjava koju ste dali.
12 Gospodine Miloševiću, možete početi.
13 SVEDOK: RADOVAN PAPONJAK [nastavak]
14 OPTUŽENI: Hvala, gospodine Robinson.
15 Ispituje g. Milošević [nastavak]
16 P: Dobar dan, pukovniče.
17 O: Dobar dan.
18 P: Videli smo juče na kraju radnog dana snimak koji je u funkciji
19 istrage, napravljen 19. maja.
20 O: Da.
21 P: Vi ste već rekli da ste Vi toga dana, odmah posle bombardovanja,
22 stigli na najbrži mogući način na lice mesta.
23 O: Da, tako je.
24 P: Da li ste karakteristično nešto videli na ovom snimku? Da li je ovo
25 šta smo videli na tom snimku, što je snimljeno 19. maja bilo ono šta ste Vi
26 videli kad ste bili tamo? Naime, imam u vidu da se vide srušeni ovi paviljoni
27
28
29
30

1 neki se deo dimi, vide se unutrašnje prostorije i neki leševi koji su zatrpani.
2 Šta ste od toga Vi videli i je li to autentičan snimak od tog dana koji je
3 napravljen?

4 O: Ovo jeste autentičan snimak. Ovo su snimili kriminalistički tehničari
5 Odelenja kriminalističke policije SUP-a Peć /Pejč/ prilikom vršenja uviđaja tog
6 dana popodne. Ja nisam video sve detalje tad na licu mesta ko... sve detalje
7 koje sam video ovde, jer ja nisam ulazio u sve delove ovih objekata, ali sam
8 video ruševine, koje sam video i ovde na snimku, i video sam delove tih objekata
9 u koje sam ulazio. Ja sam ulazio u upravnu zgradu i u takozvanu "kasarnu straže"
10 i bio sam u kancelariji upravnika Kazneno-popravnog zavoda koja je bila potpuno
11 demolirana. I bile su čak i rupe na zidu i zid je bio probijen, a komplet patos,
12 stolovi, stolice, sve je bilo zatrpano malterom i delovima zida, srušenog.

13 A ostale detalje u paviljonima u kojima su bili smešteni do tad
14 zatvorenici, ja nisam gledao tad na licu mesta, a video sam ih ovde.

15 Meni je žao što smo juče ostali uskraćeni nekih detalja za koje smatram
16 da su veoma bitni. Naime, tehničari su snimili i neke delove koje ovde nismo
17 uspeli da vidimo, a odnosi se na...

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Paponjak, hvala Vam mnogo.
19 Gospodine Miloševiću, molim Vas uputite svedoka, pošto mi ne volimo

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 duge, narativne odgovore.

2 OPTUŽENI: /prevod engleskog transkripta: "U redu."/

3 G. MILOŠEVIĆ:

4 P: Zamoliću Vas, pukovniče, da odgovarate što sažetije. Šta
5 predstavljaju oni delovi snimka koje smo mogli da vidimo, gde se vidi da su
6 vrata izvaljena, gde se... gde se vidi da su, da su zatvorenici u toj panici u
7 bombardovanju praktično razvaljivali iznutra vrata i nastojali da se uklone sa
8 tog mesta?

9 O: To je upravo to. I tehničari su to zabeležili detaljno na kak... na
10 koji način su zatvorenici nastojali da napuste i napustili prostorije. Znači, od
11 razvaljivanja vrata sa unutrašnje strane, da bi izašli iz zatvorenog prostora
12 zbog... verovatno zbog straha od bombardovanja. Ja nemam utisak da su oni imali
13 nameru da beže iz zatvora, nego samo da izbegnu, odnosno da pokušaju da se spasu
14 od bombi koje će pasti.

15 P: Da li ste videli na snimku noge od kreveta i razne delove koji su
16 korišćeni kao poluge za... za odvaljivanje vrata?

17 O: Da, to je to i to je i opisano tamo, a nismo mogli da čujemo ni ton,
18 ni da to vidimo detaljno. Mada na traci ima.

19 P: Dobro. Da li je tog dana 19. bilo moguće da se završi taj uviđaj?

20 O: On je završen onako kako je bilo moguće u tim uslovima i u jednoj
21 dosta nesređenoj situaciji. Očekivali smo da, možda napad i da se ponovi. Znači

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 radilo se i na brzinu, ali mislim da je uviđaj obavljen kako je bilo moguće.

2 P: Dobro. Molim vas, da li znate kada je usledio drugi napad?

3 O: Drugi napad je usledio 21. maja. Koliko je meni poznato sad ovde,
4 ja... o tome ima, ima detaljan izveštaj koji smo radili, ali napamet... Mislim
5 da je 21. maja.

6 P: A recite mi da li je 21. maja izvršen uviđaj do kraja.

7 O: Nije ni 21. maja.

8 P: Ko je 21. maja vršio uviđaj?

9 O: 21. maja, uviđaj je vršio istražni sudija Okružnog suda iz Peći
10 /Pejë/ i odgovarajuća ekipa SUP-a Peć.

11 P: Dobro. Pukovniče, da li je ovo šta se nalazi u tabulatoru 8, on nosi
12 naziv, taj dokument nosi naziv "Informacija o avio-napadima NATO saveza na
13 Kazneno-popravni zavod Dubrava u Istoku /Istog/ 19., 21. i 24., kojom prilikom
14 su nastale smrtne posledice i naneta velika materijalna šteta." To je puni, puni
15 naslov ove informacije koje... koju je na... koju je napravio vaš Sekretarijat
16 unutrašnjih poslova. Molim vas da pogledate taj dokument.

17 O: Da, to je taj dokument. Ovaj dokument je urađen u Sekretarijatu
18 unutrašnjih poslova Peć nakon izmeštanja. Dakle, urađen je u Kragujevcu.

19 P: Da li se ta informacija zasniva na svoj ovoj istražnoj dokumentaciji,
20 video snimcima i izveštaju istražnog sudije?

21 O: Da. I na izjavama očevidaca koji su bili... službenih lica,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 očevidaca.

2 P: U poslednjem pasusu na prvoj strani piše da je drugi avio-napad NATO
3 - to je vezano za ovo pitanje koje sam vam postavio - ...

4 O. Da.

5 P: ...21.05. u više navrata od 08.20h do 10.20h sa 20 projektila velike
6 razorne moći."

7 O: Da, tako je.

8 P: A ovde se pominje i da je u tom napadu poginuo i zamenik upravnika i
9 član saveznog Parlamenta.

10 O: Tako je. To je Nedžmedin Kaličanaj /Nexhmedin Kaliqanaj/ ili Kaličani
11 /Kaliqani/, kako ko...

12 P: Nedžmedin Kaličani. Je li on bio Albanac isto?

13 O: Da, jeste. Jeste Albanac. Bio je savezni poslanik u saveznoj
14 Skupštini...

15 P: Jugoslavije.

16 O: ...da.

17 P: Dobro. Tada se kaže da je, pošto sam hteo da vas pitam to, a ovde
18 piše tačan broj: "Šest teže povređenih osuđenika je hospitalizovano u Opštoj
19 bolnici u Peći."

20 O: Tako je. I isto je ranjena i radnica Kazneno-popravnog zavoda,
21 Repanović Tanja.

22 P: Dobro. A koliko je u tom napadu poginulo ljudi?

23 O: Koliko je u tom napadu ljudi poginulo, nije se moglo utvrditi tog
24 dana.

25 P: Jer su velika bila rušenja?

26 O: Da.

27

28

29

30

1 Videlo se da i tokom prvog bombardovanja, 19. maja, kakva su rušenja
2 bila, ali ako se uporedi sa 19. majem, ovo bombardovanje je bilo daleko teže, sa
3 daleko više razornih projektila i faktički su oštećeni skoro svi objekti, što
4 nije bio slučaj 19. maja i to se jasno vidi na traci.

5 OPTUŽENI: Dobro. Možemo li, gospodine Robinson, sad da vidimo deo trake
6 koji je snimljen 21. maja, znači kad je usledio ovaj drugi napad o kome sad
7 govori svedok? To je spremno.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Koliko je dug insert?

9 OPTUŽENI: Ukupno 6 minuta i 20 sekundi, ali ako se pusti ubrzano, biće
10 možda minut i po. Ni toliko. Biće minut.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Pustite traku.

12 [Gleda se video-snimak]

13 OPTUŽENI: Vidite datum, 21. maj, 11.56h. Bombardovanje je bilo od 08.20h
14 do 10.20h.

15 SVEDOK: Obratite pažnju. Ovo su zatvorenici. Ovo je jasno da su
16 oštećenja od gelera.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Kad je snimljena ova traka,
18 gospodine Paponjak?

19 SVEDOK: Ova traka je snimljena 21. maja 1999. godine na licu mesta.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Istog dana kada je izvršen napad?

21 SVEDOK: Da, da. Nakon napada, 21. maja 1999. godine.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ko je snimio traku?
2 SVEDOK: Traku su snimili kriminalisti...kriminalistički tehničari
3 Odeljenja kriminalističke policije SUP-a Peć.
4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li možete da nam kažete koliko
5 dugo posle zračnog napada je snimljena traka?
6 SVEDOK: Pa to se može videti sa trake. Sad... na njoj se vidi vreme kad
7 je snimana. Ja vam ne mogu to tačno reći sad ovako. Ali ako analiziramo, lako
8 ćemo to utvrditi. Mi smo u nepovoljnoj situaciji, jer to... emitujemo ubrzan
9 snimak.
10 OPTUŽENI: Gospodine Robinson...
11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Razumijem. To se vidi u samom
12 izveštaju na strani 2.
13 OPTUŽENI: U samom izveštaju se vidi da je avio-napad usledio od 8.20h do
14 10.20h, a uviđaj na licu mesta je započet, kako se vidi u izveštaju u 12.45h.
15 Sam uviđaj... reč o prisustvu sudije. Policija je morala izaći ranije, to je
16 nesumnjivo. Policija stiže pre sudije, odnosno pokretljivija je,
17 brža i efikasnija.
18 Ovde piše u ovoj informaciji na drugoj stranici: "Usledili su novi avio-
19 napadi. Uviđaj je prekinut u 14.00h," i tu se kaže da je povređen, doduše piše
20 "lakše povređen istražni sudija Bojić" i u tim napadima je ispaljeno 20
21 projektila.
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da.

2 P: A onda kaže: "Istog dana od 17.00h do 18.05h, a zatim u 23.10h
3 ponovljeni su avio-napadi sa više od 40 avio-projektila." Je li to bilo
4 najmasovnije bombardovanje toga dana?

5 O: Pa, tako. Tako. Ova konstatacija o lakšoj povredi, ona verovatno ne
6 stoji sa medicinskih aspekata, ali mi tu povredu, prelom ključne kosti, smatramo
7 lakšom u odnosu na sve šta smo sve preživljavali i kakve smo povrede imali. Zato
8 smo je tako i okvalifikovali. Mada on nije radio nakon toga jer nije mogao
9 da se kreće. Ja sam ga tog dana i video.

10 P: Ovde piše da je narednog dana, 22. maja, u 6.10h, da je izvršen napad
11 sa više projektila i da je tada pogođena bolnica koja se nalazi u krugu Kazneno-
12 popravnog zavoda i da je uništena i kotlarnica, motel, upravna zgrada, vozni
13 park i gotovo cela infrastruktura.

14 O: Tako je. To su tačno utvrdili. Oni koji su bili na licu mesta 21.
15 znaju šta je oštećeno, a kasnije kad su dolazili na lice mesta, videli su šta je
16 nakon toga. I onda je lako utvrditi šta je kog dana utvrđeno.

17 P: Dobro. A onda ovde ima jedan podatak, takođe u pretposlednjem pasusu
18 ove informacije: "Dana 23.05. avijacija NATO saveza je nadletala prostor iznad
19 KP zavoda, zbog čega nije bilo bezbednosnih uslova za preduzimanje mera radi
20 spasavanja i evakuacije osuđenika, ni za vršenje istražnih radnji." Znači,
21 sledećeg dana oni su nadletali, ali tada nisu gađali, 23., međutim zbog toga
22 niste nastavili istragu 23-eg?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tačno je tako i bilo je jako teško zatražiti od bilo koga da prilazi
2 tu, jer su preživeli, ljudi su preživeli napad. Istražni sudija je povređen.
3 Mnogi su od eksplozija leteli kroz vazduh, između ostalih i istražni sudija. I
4 sad je bilo teško očekivati da bilo ko ode na lice mesta i sutradan, u momentu
5 dok avioni lete.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li je to bila ista grupa zgrada
7 koja je napadnuta i oštećena 21. i 19-og?

8 SVEDOK: To je jedan kompleks objekata ograđen ogradom i nekoliko
9 objekata van ograde, van zidina. Prvog dana, tad sam bio na licu mesta i video
10 sam da su oštećeni objekti na ulazu. Upravna zgrada je na ulazu i sledeći
11 objekat je, takozvana "kasarna straže". To sam video.

12 Kasnije su, sledećih dana, oštećivani ostali objekti unutar zidina.
13 Dakle, 19. su oštećeni neki, 21. jedan broj drugih i ovi ostali teže oštećeni,
14 znači oni koji su bili oštećeni, oni su još više, a nakon toga, kada su ekipe
15 došle 24. i 25., su videli da su oštećeni i oni koji nisu bili oštećeni 21.

16 Znači, tačno se moglo po etapama pratiti kako je Kazнено-popravni zavod
17 sistematski rušen i to se može jasno videti i odavde, sa trake.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala. Izvolite nastaviti.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Paponjak, zadržimo se na istom
20 paragrafu. Vi kažete da je 22. došlo do vazdušnog napada NATO pakta, ispaljeno
21 je nekoliko projektila, a 23. avijacija NATO saveza je nadletala prostor iznad
22 KPZ. Na čemu zasnivate taj zaključak? Da li to znači da je istražni tim ostao u
23 kompleksu i 22. i 23-eg?

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Ne, nije ostao. Ali su 21. utvrdili šta je srušeno tog dana, a
2 kad su došli 24. videli su šta j... šta je još srušeno osim onog šta su videli
3 21.

4 Na osnovu toga je stvoren zaključak da je kotlarnica, motel, upravna
5 zgrada, vozni park, da je to potpuno uništeno, jer nije bilo uništeno 21. kad su
6 bili. Ja... ne znam kako to drugačije da objasnim?

7 Ako danas ova čaša stoji na stolu, pa kad dođem kroz dva dana i vidim da
8 je razbijena, moram zaključiti da je ona razbijena od onog dana kad sam bio, pa
9 do tog dana kad sam došao, a nije moglo ni na koji drugi način, osim
10 bombardovanjem.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A kako znate da su to učinile bombe NATO
12 pakta?

13 SVEDOK: Zato što... zato što se čulo da su padale, da su padale na taj
14 deo. To je tri kilometra od Istoka...

15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ne. Ja vas pitam za izvor vaše
16 informacije. Vi kažete da istražni tim nije ostao u zatvoru, a ipak Vi kažete da
17 je to bilo bombardiranje NATO pakta. Od koga ste Vi to čuli, odnosno koja je
18 osnova za Vaš izvještaj? To je moje pitanje.

19 SVEDOK: 24. maja su na lice mesta došle isto tako ekipe SUP-a,
20 Sekretarijata unutrašnjih poslova i utvrdile su šta je zatečeno na licu mesta.
21 Zatečeno stanje se bitno razlikovalo od onog koje je bilo 21.

22 G. MILOŠEVIĆ:

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Dobro, ali pukovniče, bile su i 21. To je ono što piše ovde u
2 izveštaju. Vi govorite sada o razmaku između 21. i 24-og?

3 O: Da.

4 P: Molim Vas da... da pogledate, ovde je... ovde je u tabulatoru 46
5 imate dokumenta istražnog sudije...

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, da li sada
7 napuštamo tabulator 8 ili ćete još vratiti na tabulator 8?

8 OPTUŽENI: Tabulator 8 je informacija policije, a tabulator 46 je ono što
9 se uklapa sa podacima iz tabulatora 8, pa je to za potrebe ovog razmatranja
10 jedna celina, gospodine Kwon. 46 je zapisnik o uviđaju i to je zapisnik o
11 uviđaju izvršenog 21. marta... ovog, maja.

12 Molim Vas da stavite ovaj zapisnik o uviđaju na, to je ovaj tabulator
13 46, na grafoskop i da samo kratko pređemo preko toga.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Dakle, ovde se u zapisniku o uviđaju na prvoj strani kaže: "Dežurna
16 uviđajna ekipa Okružnog suda Peć sa istražnim sudijom Vladanom S. Bojićem dana
17 21.05.1999. u 12.45h izašla na lice mesta." To je tačno ono vreme koje se navodi
18 i u ovoj informaciji SUP-a, da je uviđaj počeo u 12.45h. To je treći pasus u
19 tabulatoru 8, treći pasus na drugoj strani, gde kaže: "Uviđaj je započeo sudija
20 Vladan Bojić u 12.45h u prisustvu pripadnika SUP-a Peć."

21 Doduše, ovde ima još jedna rečenica u tabulatoru 8 u trećoj, u trećem
22 pasusu koju nisam pročitao, ali sada ću iskoristiti da je pročitam: "Uviđaju su
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prisustvovale desetine stranih i domaćih novinara." Dakle, taj uviđaj... u vreme
2 kada je taj uviđaj vršen 21. maja, prisustvovale su desetine stranih i domaćih
3 novinara.

4 Da li je to podatak koji i Vi imate, pukovniče?

5 O: Da.

6 P: Po ovim podacima koje ovde imam, novinari su bili prisutni i 21. i
7 24.

8 O: Da.

9 P: Dobro. E sada, ovde se takođe u ovom zapisniku o uviđaju navodi da je
10 na osnovu obaveštenja MUP-a utvrđeno ovo vreme kad se, kad je bombardovanje
11 bilo, od 8.20h do 10.20h, jer sudija je izašao u 12.45h i on tada kaže da je
12 prilikom... nastradao neutvrđeni broj lica, izgubio život i da je pričinjena
13 velika materijalna šteta i navodi da sudeluje, osim sudije, Zoran Stanković,
14 kriminalistički inspektor i dva... Ilinčić i Ristović, kriminalistički
15 tehničari.

16 Da li je jedan od tih kriminalističkih tehničara bio i taj koji vrši
17 snimanje?

18 O: Da, tako je.

19 P: Na kraju ovog prvog poglavlja izveštaja, pod 1) kaže: "Opis lica
20 mesta, predmeta i tragova." On navodi: "Prema saopštenju policije, lice mesta je
21 obezbeđeno odmah nakon prestanka bombardovanja u 10.30h te da... da od
22 otpočinjanja uviđaja ništa nije izmenjeno. Sa lica mesta su evakuisani radi
23 hospitalizacije teže i lakše povređeni." I onda navodi ove koji su evakuisani
24 radi hospitalizacije.

25

26

27

28

29

30

1 I na kraju tog pasusa kaže: "Ispaljeno je 20 avio-projektila jake
2 razorne moći i u tim dejstvima je stradao i neutvrđen broj zatvorenika."

3 Nećemo se zadržavati na ovome što opisuje kako izgleda prostor, ali i on
4 navodi u ovom uviđajnom zapisniku: "Vršanju uviđajne radnje prisustvuje i
5 desetina izveštača stranih i domaćih medijskih kuća koji se nakon kraćeg
6 zadržavanja ubrzano udaljavaju sa lica mesta u nekoliko putničkih vozila."

7 O: Pa, kasnije je bilo nekih priča zbog čega su novinari ubrzano otišli.
8 Mi smo zaključili da su oni ipak otišli da bi izvestili što brže, a ne zbog
9 nekih...

10 P: A ne od straha od bombardovanja...

11 O: ...da, ne zbog nekih saznanja.

12 P: ...Ja se, ja se bojim da...da su možda ipak otišli zbog straha od
13 daljeg bombardovanja, a ne samo zato...

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ako pogledate
15 transkript vidjet ćete da prevodioci traže da govorite sporije. I isto tako,
16 mole vas obojicu da napravite pauzu između pitanja i odgovora.

17 OPTUŽENI: Pogledajte... Učiniću to, gospodine Robinson.

18 G. MILOŠEVIĆ:

19 P. Pogledajte poslednji pasus ove, ovog zapisnika o uviđaju istražnog
20 sudije, kaže: "Iz pravca zidina, zatvoreničkih smeštaja, objekata - sada
21 ruševina - mogu se čuti povremeno uzvici zapomaganja. Stražari Kazneno-popravnog
22 zavoda koji su preživeli prethodno besomučno bombardovanje, deluju jako
23 potrešeno uz visoku prisutnost straha. U cilju evakuacije u zdravstvene ustanove
24 povređenih i izmeš...izmeštanja poginulih čiji se delovi tela vi...vade... vide
25 iz ruševina, upućen je posredstvom radio-veze poziv medicinskim i..."

26 O: Inim, ostalim ekipama.

27 P: "... i ostalim ekipama. Pritom, u toku razgovora sa upravnikom
28 Kazneno-popravnog zavoda u jednom improvizovanom objektu, šatoru, usledilo je

29

30

1 ponovno bombardovanje. Uviđaj je prekinut." Znači toga 21. maja uviđaj je
2 prekinut?

3 O: Tako je.

4 P: A onda na strani 2 ima naslov "Nastavak uviđaja", pa onda daje
5 objašnjenje da je ista uviđajna ekipa 24. maja, uz sudelovanje zamenika
6 Opštinskog javnog tužioca Peć, Slobodana Radovića, ponovo izašla na lice mesta u
7 14.40h.

8 O: Da, to je ono o čemu sam govorio da je on...on...onaj momenat šta je
9 utvrđeno na prethodnom delu i u kasnijem delu. Na osnovu toga je utvrđeno šta je
10 srušeno kad.

11 P: Sada kaže: "Obilaskom lica most... mesta mogle su se jasno sagledati
12 stravične posledice višednevnih bombardovanja. U zatvoreničkoj trpezariji
13 zatečen je težak prizor desetina nastradalih zatvorenika. Na plafonu, krovnoj
14 konstrukciji trpezarije je otvor od nekoliko metara u prečniku kroz koji se vidi
15 nebo. Po travnjacima se zapazuju... zapažaju delovi avio-bombi koji se izuzimaju
16 na licu mesta od strane kriminalističkih tehničara."

17 Da li ste zapazili i na snimcima da su snimani? Čak se na jednom mestu
18 na delovima avio-bombi vidi i...

19 O: I oznaka.

20 P: ...i oznaka i broj serijski i tako dalje - brojevi koje...koje
21 nose... ta... ta bomba.

22 O: Pa uskraćeni smo za mnogo informacija upravo zbog ubrzanog
23 prikazivanja.

24 OPTUŽENI: Dobro. Gospodine Robinson, ja imam u vidu da je ceo snimak
25 dat, od sat i pedeset minuta kao dokazni predmet, tako da ko god želi može
26 detaljnije da ga... da ga pregleda i da ćete i Vi imati prilike da ga pogledate
27 detaljnije. Sada je, sa Vašim odobrenjem, pušten samo kratko, odnosno pušten
28 ubrzano.

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, to je tačno.

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Želeo bih još jednom intervenirati. Ovaj
3 tabulator 46 je jedan sveobuhvatan izvještaj kojeg je napisao istražni sudac,
4 koji je sproveo istragu na licu mjesta.

5 SVEDOK: Da.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ali u tabulatoru 46 nigdje se ne
7 spominje bombardiranje NATO pakta od 22. maja, niti nadlijetanje avijacije NATO
8 pakta od 23. maja, a o tome Vi pišete u tabulatoru 8. Pitanje koje sam Vam ja
9 maločas postavio bilo je koja je osnova za iznošenje te informacije, jer mi
10 nismo mogli pronaći nikakvu informaciju o tome u tabulatoru 46.

11 SVEDOK: Istražni sudija, on opisuje stanje koje je zatekao na licu mesta
12 i kakva je obaveštenja dobio od nas, eventualno o licu mesta.

13 A događaje, bombardovanje, to su beležile odgovarajuće ekipe
14 Sekretarijata unutrašnjih poslova i Vojske Jugoslavije. Takve zabeleške su
15 pravljene, takvi izveštaji su dostavljani Sekretarijatu unutrašnjih poslova sa
16 terena, a Sekretarijat unutrašnjih poslova Peć je o tome obavestavao dalje štab
17 i Ministarstvo unutrašnjih poslova. Na osnovu takvih izveštaja, depeša i toga,
18 sačinjena je ona informacija.

19 Informacija koju smo čitali u prethodnom tabulatoru, nije sačinjena samo
20 na osnovu zapisnika o uviđaju, nego na osnovu svih dokumenata i izjava lica koja
21 su učestvovala. Ovo je zapisnik o izjavi istražnog sudije. Dakle, u materijalu

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 po ovom slučaju ima više depeša, telegrama, zabeleški i izveštaja i iskaza
2 direktnih učesnika.

3 G. KAY: [simultani prevod] Tabulator 46 točka 3 će Vam biti od pomoći.

4 Posljednja rečenica u toj bilješci.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala, gospodine Kay.

6 Izvolite, gospodine Milošević.

7 G. MILOŠEVIĆ:

8 P: Dakle u ovom... u ovoj zabelešci o nastavku uviđaja, on govori da
9 su... da se sagledavaju stravične posledice višednevnih bombardovanja i
10 konstatuje desetine poginulih zatvorenika na onom prostoru trpezarije i da
11 kriminalistički tehničari uzimaju i delove avio-bombi.

12 I onda nastavlja: "Sa medijskim izveštačima uviđajna ekipa napušta lice
13 mesta", pošto su avioni pre toga ponovo počeli da nadleću, jer je uviđaj
14 prekinut u 15.10h. A onda dalje ima nastavak uviđaja, 25. ponovo izašla na lice
15 mesta koje ponovo nadleću NATO avioni. "U odsustvu elementarnih bezbednosnih
16 uslova naredio sam da kriminalistički tehničari izvrše u najkraćem roku
17 skiciranje i fotografisanje lica mesta, a potom i snimanje video kamerom. Zatim
18 sam naredio da se svi poginuli izmeste sa lica mesta, te da se po izvlačenju iz
19 ruševina premeste na albansko groblje u selu Donja Sušica /Shushicë/, nekoliko
20 kilometara od LM", pretpostavljam "lica mesta"...

21 O: Lice mesta.

22 P: "... u pravcu Kosovske Mitrovice /Mitrovicë/ preko Zubinog Potoka
23 /Zubin Potok/. Nakon izmeštanja svih leševa na pomenuto odredište, naredio sam

24

25

26

27

28

29

30

1 fotografisanje i daktiloskopiranje svakog leša pojedinačno. Istodobno sam
2 naredio da se izvrši i spoljašnji pregled svih leševa, što je sproveo lekar M.
3 Stijović, specijalista hirurgije, zaposlen u Opštoj bolnici u Peći. Čitav
4 naloženi proces trajao je sve do 26.05. u 10.00 časova.

5 Iz Kazneno-popravnog zavoda je ukupno izmešteno 93 leša.

6 Nakon obavljenih svih naloženih kriminalističko-tehničkih radnji,
7 naložio sam da se izvrši sahranjivanje (pojedinačno) leševa na zakonom propisan
8 način."

9 I onda konstatuje: "Svi uočeni i identifikovani tragovi konkretnog
10 događaja metodama kriminalističke tehnike i faktike u srazmeri sa objektivnim
11 uslovima i okolnostima, obrađeni i obeleženi na adekvatan način.
12 Predmetna kriminalistička dokumentacija predstavlja sastavni deo ovog
13 zapisnika." Znači, uz ovaj zapisnik ide i predmetna kriminalistička
14 dokumentacija.

15 Molim Vas, pogledajte sada tabulator 46... a ovo je bio tabulator 46.1,
16 "Zapisnik o uviđaju". 46.2...

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Upravo smo primili prijevod za taj
18 tabulator.

19 G. MILOŠEVIĆ:

20 P: Ovde je ovlašćeno službeno lice SUP-a Peć, dva... Ljušić Zoran i
21 Ristović Miroslav koji su napravili službenu zabelešku 21.05. Oni sad
22 objašnjavaju šta se vidi od samog ulaza, odakle se kreću i objekti, uključujući
23 i ogradni zid, zatvoreni deo. I onda, što je najznačajnije, "znatna oštećenja su
24 vidljiva na paviljonima 13, 12, 7, 2, 3 i 4". To je jedan, dva, tri, četiri,

25

26

27

28

29

30

1 pet, šest, šest paviljona u kojima su smešteni zatvorenici. Oni navode kao
2 ošt... veoma oštećene, a posebno na paviljonu 5, to je sedmi, dakle, koji
3 predstavlja poseban...

4 O: Nadzor.

5 P: ...poseban nadzor.

6 "Na navedenim objektima vidljivi su veliki krateri u gornjem delu
7 konstrukcije zgrade. Međutim, tada u toku vršenja uviđaja, došlo je do ponovnog
8 napada agresorskih aviona, tako da je dalje vršenje uviđaja obustavljeno."

9 Oni sada ovde kažu da je tom prilikom teže povređen istražni sudija
10 Bojić Vladan, usled dejstva eksplozije jedne od avio-bombi.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, Vi sada gotovo
12 sami svjedočite. Mi bismo trebali da Vi svjedoku postavite pitanja, tako da
13 dobijemo iskaz u doličnoj formi.

14 OPTUŽENI: Svakako, gospodine Robinson.

15 G. MILOŠEVIĆ:

16 P: Ova službena beleška koju sam citirao, kada je sastavljena,
17 pukovniče?

18 O: Ona je sastavljena neposredno nakon događaja i uložena je u
19 odgovarajući dosije, odnosno u odgovarajući predmet. Ovakvih službenih beleški i
20 izveštaja ima više, o ovom slučaju. Ovo je jedna koja se odnosi na oštećenja i
21 način prekida uviđaja i povređivanja istražnog sudije.

22 P: Da li piše na početku službene beleške, imate je pred sobom, kad je
23 sačinjena?

24 O: 21.05.1999. godine.

25 P: Dakle, sve ovo što smo pročitali o ovim...

26 O: To je sačinjeno tog dana.

27 P: ...oštećenjima, šta su ovi našli u ovih sedam paviljona,
28 zatvoreničkih, konstatovano je tog dana, 21.05?

29

30

1 O: Da, upravo tako.

2 P: Dobro. U tabulatoru 46.3 je službena beleška. Ko je sastavio ovu
3 službenu belešku u tabulatoru 46.3, pukovniče? Molim Vas, pogledajte.

4 O: Službenu belešku je sastavio istražni sudija Vladan Bojić u Peći,
5 dana 22. maja 1999. godine. Znači tog dana je službena beleška sačinjena od
6 strane istražnog sudije Vladana Bojića.

7 P: E sada, molim Vas recite šta piše, da ne bih ja ovde umesto Vas
8 svedočio. Šta je sudija Vladan Bojić konstatovao u toj službenoj belešci od 22.
9 maja?

10 O: U... sudija Bojić konstatuje: "U toku vršenja radnji uviđaja u
11 Kazнено-popravnom zavodu Dubrava kod Istoka, dana 21.05.1999. godine, počev od
12 13.00h pa sve do približno 13.40h, skupa sa svojom uviđajnom ekipom bio sam
13 izložen, na najneposredniji način, NATO bombardovanju. Na nepreglednim
14 travnjacima Kazнено-popravnog zavoda nije bilo nikakvog zaklona, a avio-
15 projektili su padali na po nekoliko desetina metara od mene."

16 U drugom pasusu stoji: "To bezizlazno stanje je trajalo nekih 40 minuta
17 za koje vreme je ispaljeno nekih 15 do 20 avio-bombi. Na pragu psihičke
18 izdržljivosti, sa još nekolicinom, između ostalih i načelnikom Odeljenja
19 unutrašnjih poslova Istok, Momiroм Pantićem, M. Pantićem, pokušao sam da se
20 evakuišem. Pri samom polasku, jedna detonacija me je odbacila 10 i više metara.
21 Nakon kratkotrajnog gubljenja svesti, sa tom grupom sam nap... sam napustio lice

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mesta. Pri tom sam doživio lakši potres mozga, naprsnuće i kontuziju leve
2 ključnjače... ključnjače i ramena. Potom sam trpeo neprekidna povraćanja i
3 krvavljenja iz nosa. Rame mi je medicinski obrađeno i fiksirano zavojima i
4 longetom, a imao sam i tretman primanja Trodon injekcija zbog jakih bolova. Moja
5 uviđajna ekipa se..."

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala, hvala. Ako sve što ovaj
7 svjedok bude radio je to da čita izjave, ja Vam moram reći da je mi možemo sami
8 pročitati. Ako Vi imate neka pitanja u vezi s time, postavite ih.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Imao sam u vidu, gospodine Robinson, pitanje koje je postavio
11 gospodin Kwon o tome iz kojih se sve podataka može videti da je NATO izvršio to
12 bombardovanje. Ovde se vidi i iz izjave istražnog sudijske, dakle, da je i za
13 vreme njegovog boravka trajalo bombardovanje i to se vidi u prvom pasusu gde
14 kaže da je padalo na sve strane, a onda kaže u četvrtom pasusu: "Tog dana
15 bombardovanje je trajalo do 15.00 časova, što sam lično pratio iz jedne zgrade",
16 gde sam... gde je bio smešten u Odeljenju unutrašnjih poslova Istok, "gde smo
17 privremeno smestili nakon evakuacije iz KP zavoda."

18 Koliko je udaljen OUP Istok od KP zavoda gde je on gledao bombardovanje
19 KP zavoda?

20 O: Jedno tri kilometra. I ja sam ih zatekao u toj kancelariji tog dana.
21 Dobro se sećam kad sam ušao u kancelariju da su ležali. Izrazio sam se i tad
22 njima: "Šta ste polijegali kao tifusari", jer su bili u onom stanju... povraćali
23 su. Tražio sam nekih sokova...

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICE: [simultani prevod] Ja sam ovo sve slušao sa sve većim i većim
2 umorom. Ja sam još jučer jasno rekao da mi prihvaćamo da je bilo bombardiranja
3 19. i 21. maja. Ja ne znam kuda ova linija ispitivanja vodi optuženog?

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, šta Vi
5 nastojite dokazati ovime? Nije sporno to da je bilo bombardiranja.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Nice, da li prihvaćate da je
7 bilo bombardiranja ujutro 22-og?

8 G. NICE: [simultani prevod] Ne 22. Prema našim informacijama, 19. i 21.
9 A da li se možda nešto iz 21. produžilo u 22., to ovaj čas ne znam. Ja ću to
10 možda uspjeti provjeriti do ponedjeljka.

11 OPTUŽENI: Samo jednu stvar da...

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite.

13 OPTUŽENI: ...Ova primedba gospodina Nicea da on ne spori da je bilo
14 bombardovanja. Ima jedna razlika u onome šta je maločas citirano ovde iz
15 izveštaja istražnog sudije. U tom bombardovanju, kako citira izveštaj istražnog
16 sudije, ima 93 leša. Dakle, nije reč da je bilo bombardovanje nego se ovde
17 iznose dokumenti koji pokazuju da je 93 lica poginulo u tom bombardovanju. A
18 poginulo je više, jer bih Vas podsetio da je, na primer, sudija Marinković
19 prikazala kartone trojice koja su preminula u bolnici u Lipljanu /Lipjan/, a

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovde smo videli da je jedan preminuo u bolnici u Peći; o tome je, čini mi se,
2 govorio pukovnik u svom izlaganju. Dakle, pukovniče, gde su sve
3 hospitalizovani...

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, pričekajte
5 malo.

6 [Sudije većaju]

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Nice, koliko sam ja
8 shvatio, teza obrane gospodina Miloševića je to da se izvjestan broj osoba čija
9 se imena nalaze u dodatku "J" Optužnice, kao ljudi koji su ubijeni u zatvoru,
10 možda i žrtve bombardiranja i u tom smislu je iskaz o bombardiranju važan isto
11 kao i dokazi o broju ljudi koji su poginuli. Mi nemamo imena, ali smatram da su
12 ovi dokazi relevantni.

13 G. NICE: [simultani prevod] Da, jesu, ako idu u tom smjeru. Ali do sada
14 smo samo čuli jednu vrlo općenitu naraciju o pitanjima koja uopće nisu sporna,
15 ali na optuženom je kako troši svoje vrijeme.

16 G. KAY: [simultani prevod] U Optužnici se spominju i rani jutarnji sati
17 22. maja i mi smo u bilješci 24.3, na koju sam ja skrenuo pažnju, vidjeli da se
18 tamo govori upravo o tom vremenu.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, hoćete li Vi
20 izvoditi dokaze koji će biti nešto konkretnije povezani sa imenima osoba iz
21 popisa "J" Optužnice?

22 OPTUŽENI: Ja, na žalost, nisam mogao da nađem, a sad mogu da pitam
23 pukovnika da li naši organi uopšte imaju sve te identifikacije. Molim Vas da
24 imate u vidu, ovi su zapisnici pravljeni 25. i 26., ovi što sada idemo na

25

26

27

28

29

30

1 46.4. To je, znači, svega desetak dana pre kraja rata je ovaj događaj. Naši
2 organi su se povukli posle 10. juna, dakle, oni nisu mogli da nastave da
3 sprovode detaljnu istragu o imenima. Međutim, ono šta želim da pokažem ovde je
4 da su organi vlasti učinili sve što je propisano zakonom za ono vreme koje su
5 mogli da učine.

6 I zato Vas molim da pogledate tabulator 46.4. Tu je predmet gde se
7 vidi... znači: "Kriminalističko-tehnička fotografisanja leševa nastradalih u KP
8 domu "Dubrava", Istok od strane NATO agresora." To je napravljeno u Peći 20 i ne
9 znam koga, jer je ovo... 26., jeste. Vidi se rukom pisani gore datum, unet je:
10 "U Peći, broj 164/98, a datum je 26.05.1999. godine, Peć."

11 I onda imate s pečatima sve snimke fotografisanih ubijenih ljudi, tada,
12 na licu mesta, od strane... Dakle, ovo je zvanična dokumentacija o poginulima u
13 toku bombardovanja NATO, zaključno sa 26-im kada se ovaj izveštaj donosi, a u
14 drugom delu ovog istog tabulatora imate uzimanje otisaka prstiju gde se, gde se
15 identifikuje broj leša od koga su uzeti otisci prstiju, da bi se to moglo da
16 poveže s fotografijom toga broja koji su dati.

17 Prema tome, organi su učinili sve što su mogli tih dana. 10. juna je
18 njihova aktivnost prekinuta. Oni posle toga nisu više mogli da budu u posedu
19 relevantnih činjenica na osnovu kojih bi mogli da nastave, da nastave istragu.

20 Ali evo, videćete sada kada vam pustim ovaj treći deo snimka. Ima još
21 jedno i snimak 24. maja koji je isto tako vrlo kratak, ako se pusti ubrzano, a

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 imate i 25. maja, gde se vidi kako se sahranjuju. Svaki se pre sahranjivanja
2 slika video kamerom, čuje se opis ovlašćenog službenog lica šta se na njemu
3 zapaža i svako se sahranjuje i obeležava brojem radi daljeg tretmana u... u
4 pogledu pravnih radnji koje treba preduzimati.

5 Dakle, ja želim da dokažem da su organi uradili sve što je bilo u
6 njihovoj moći da to identifikuju, da zabeleže, fotografišu, uzmu otiske prstiju,
7 tačno obeležje mesta gde su sahranjeni i to ćete sve videti na video snimku i da
8 se radi tada o 93. Svih 93 se vidi jedan za drugim kako su slikani, opisivani,
9 sahranjivani i s brojevima na tim oznakama, na grobovima postavljenim, 26. maja.

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A to onda dokazuje što, gospodine
11 Miloševiću?

12 OPTUŽENI: O žrtvama... to je, to dokazuje da je reč o žrtvama
13 bombardovanja NATO pakta, kao što u tim dokumentima piše i dokazuje da je
14 policija uradila sve da se ti ljudi identifikuju, jer ih je snimila, jer im je
15 uzela otiske prstiju i jer ih je obeležila tamo gde su sahranjeni. Tako da za
16 sve dalje radnje, sve činjenice budu sačuvane. Činjenice, naravno, kojima
17 policija i istražni organi i istražni sudija u tom trenutku raspoložu. Dakle, ne
18 postoji nijedna činjenica koja nije sačuvana.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li su to osobe koje se nalaze u
20 popisu "J"? Jesu li to osobe iz popisa "J" Optužnice?

21 OPTUŽENI: Ovaj, ovaj dokument nema nijedno ime. Taj popis "J" je mogao
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da bude napravljen samo kasnije. U trenutku kada oni to rade, zna se samo
2 nekoliko imena koja su konstatovana i ja to nisam upoređivao, jer je očigledno
3 da je reč o vrlo robusnom bombardovanju. Vidite i sami, srušeno je sedam
4 paviljona i mogli ste da vidite kakve su posledice bombardovanja i konstatovanje
5 93 leša koja su izvučena iz tih ruševina.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Pogledaćemo video traku a
7 onda moramo prekinuti sa radom.

8 [Gleda se video-snimak]

9 SVEDOK: Tu su dušeci, ćebad. Ovo je jedan od pripadnika uviđajne ekipe
10 koji skida ćebad kojim su pokriveni zatvorenici.

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Koliko ovoga još treba da trpimo?

12 OPTUŽENI: Ovaj snimak ovako ubrzano je gotovo završen, ja se nadam.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Je l' to trpezarija?

15 O: Da, da, to je to.

16 P: Da li se može... da li ste Vi imali prilike vidit', da li se može
17 pročitati šta piše na ovim ceduljama?

18 O: Pa može sve na usporenom snimku. Sve može da se ... odnosno kad se
19 normalno prikazuje.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li su ljudi umrli tamo gde su leševi,
21 na licu mesta?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: To se može videti.

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li se tu vide i tragovi bombardovanja
3 u krugu zatvora?

4 SVEDOK: Da. Ja razumem da je Vama teško da ovo gledate. Teško je i meni,
5 ali ako se pažljivo gleda, mnogo šta se može videti sa ovog snimka. Znam da Vam
6 je to gubljenje vremena.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li sam dobro razumeo da u vreme kada
8 je ovo snimamo, leševi nisu pomerani sa mesta gde su ljudi poginuli?

9 SVEDOK: Ja to ne znam da li su pomerani ili nisu. To... to je mesto gde
10 su zatečeni kad je došla uviđajna ekipa.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pitao sam se, takođe, sledeće: po ovome
12 se vidi da su neki zatvorenici, veliki broj njih, poginuli napolju.

13 SVEDOK: Tako je.

14 OPTUŽENI: Gospodine Kwon, skrećem Vam pažnju da... na to ćemo doći u
15 pitanjima, ali videli ste mnogo dušeka i ćebadi napolju. Prilikom prvih rušenja
16 oni su napuštali, iznosili da mogu da spavaju na otvorenom prostoru. To je kraj
17 maja.

18 G. NICE: [simultani prevod] Opet optuženi svedoči. To se mora jednom
19 prekinuti.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Vi znate da to nije dozvoljeno.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Sada moramo da prekinemo sa radom za danas i nastavljamo u ponedeljak u
2 9.00h ujutro.

3 G. NICE: [simultani prevod] Imam par administrativnih pitanja, vrlo
4 kratkih. Pre svega, zamolio bih da upozorite svedoka, kao što je uobičajeno, da
5 ne razgovara ni sa kim o svom svedočenju, u međuvremenu.

6 A drugo se tiče rasporeda. Vidimo da će sa ovim svedokom da se nastavi
7 ispitivanje u ponedeljak i verovatno deo utorka, a sledeći svedok planiran je da
8 se ispituje tokom 12 sati u glavnom ispitivanju, što će nas dovesti do naredne
9 nedelje i realno je očekivati da će onda unakrsno ispitivanje zauzeti ostatak te
10 nedelje.

11 Ovde je svedok Jašović koji je trenutno planiran za 17., što je utorka,
12 ali do tada bi moja ispitivanja trebala da budu završena, tako da s tim nema
13 problema. Međutim, ja treba da ispitujem Jašovića i neću to moći da uradim u
14 toku par dana te nedelje.

15 Čini mi se da bi se problem rešio ukoliko bi saslušali sledećeg svedoka,
16 a onda bi se Jašović mogao vratiti da završi svoje svedočenje za dve nedelje.

17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mislite kad se završi...

18 G. NICE: [simultani prevod] Kad se završi sledeći svedok. Tako je. I
19 onda bismo unakrsno ispitivali Jašovića. Odvlačilo bi nam pažnju kada bismo

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ubacivali još jednog svedoka u toku njegovog unakrsnog ispitivanja.

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] I nećete tražiti, pretpostavljam, /?da
3 se odloži/ unakrsno ispitivanje za tog svedoka?

4 G. NICE: [simultani prevod] Mislim da ću to završiti u ponedeljak, osim
5 ukoliko optuženi ne nastavi predugo sa ovim, onda ćemo u ponedeljak moći da
6 počnemo sa Stevanovićem. Ali ćemo morati da sačekamo i da vidimo kako se stvari
7 odvijaju.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod]

9 Gospodine Paponjak, ne treba da razgovarate ni sa kim o svom svedočenju,
10 to uključuje i ceo period do ponedeljka. Da li razumete?

11 SVEDOK: Da, razumeo sam.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Ovo je kraj, za danas.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite

14 ... Sednica završena u 13.57h.

15 Nastavak zakazan za ponedeljak,

16 09.05.2005. u 09.00h.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30